

葡萄牙里斯本大学孔子学院教学 现状、特色及未来展望

于 秒 朱 丽

(天津外国语大学, 中国 天津 300204)

摘 要:葡萄牙汉语教学规模稳步增长,教学对象层次多元,文化活动丰富多彩。文章具体介绍了里斯本大学孔子学院的教学情况、教学特色,指出了其在教材、教学层次、教学效果等方面存在的问题并提出了具体的对策,最后对未来发展进行了展望。

关键词:孔子学院;教学现状;教学特色;展望

中图分类号:G515

文献标志码:A

文章编号:2225-6296(2014)01-0037-08

葡萄牙里斯本大学孔子学院成立于2007年1月31日,2008年4月正式启动运行。中方合作院校是天津外国语大学。成立六年来,一直秉承“质量为本,特色办学”的原则。高品质的教学、丰富多彩的文化活动成为里斯本大学孔子学院的核心竞争力,孔子学院已经成为葡萄牙知名的汉语教学品牌,其在汉语教学、中国文化推广、中葡两国间的教学交流等方面做出了突出贡献。

目前,孔子学院教学井井有条,发展态势良好。2013年,原里斯本大学与里斯本科技大学合并之后,经葡萄牙科技教育部审核通过并发表公告,里斯本大学孔子学院成为大学5大专门研究机构(共和国公报:2012),从立法层面确定了孔子学院未来的定位和发展方向,这为孔子学院的可持续发展奠定了基础。经过6年多的发展,里斯本大学孔子学院逐渐探索出一条适合自身的发展模式和特色,其汉语课程已经成为里斯本大学全校学生的公选学分课,并纳入欧洲学分体系(ECTS)。里斯本大学孔子学院已经成为里斯本周边地区学习汉语和了解中国文化的一面窗口。

一、教学基本概况

(一)师资与教学对象

葡萄牙里斯本大学孔子学院拥有一支雄厚的师资力量。现有汉语教师7名,其中博士5名,硕士2名。副教授3名,讲师4名。多数教师为对外汉语一线教师,教学经验丰富,教学方法灵活多

收稿日期:2014-09-15

作者简介:于 秒,男,博士,天津外国语大学副教授,研究方向为语言学及应用语言学。Email:jicanghai666688@hotmail.com

朱 丽,女,博士,天津外国语大学副教授,研究方向为对外汉语教学。Email:zhu.li@confucio.ul.pt

样,受到里斯本大学孔子学院学生们的普遍好评。老师们多才多艺,茶艺,剪纸,书法,太极拳,传统戏曲等文化艺术形式都是老师们擅长的,这些技艺在文化推广中起到了非常重要的作用。

里斯本大学孔子学院成立六年来,学生从最初的寥寥十几人发展到今天几百人的规模,是孔子学院中外双方共同努力的结晶,也充分体现了孔子学院在里斯本地区首屈一指的教学质量和日益扩大的影响力。

表 1 六年来孔子学院学生人数统计

年度 学生来源	2008 - 2009	2009 - 2010	2010 - 2011	2011 - 2012	2012 - 2013	2013 - 2014
社会班人数	140	163	166	192	337	344
亚洲本科班人数	38	50	103	106	90	117
中小学人数						40
总和	178	213	269	298	427	501

里斯本大学孔子学院建立六年来,学生人数呈线性稳步增长。如表 1 所示,2008 - 2009 年度,孔子学院总人数为 178 人,到 2013 - 2014 年度,激增到 501 人。2013 - 2014 年度在里斯本的部分中小学已经开始了汉语教学。2014 年 7 月 21 日,以里斯本大学孔子学院为依托,在里斯本的圣·托马斯学校建立了孔子课堂,初期试点教学班涉及 200 多名学生,未来将覆盖 1200 多名学生,这标志着孔子学院发展新的里程碑。

孔子学院教学对象呈现一种多元化的特点。学生大部分为非学历的汉语教学,生源主要来自已工作的成年人和退休的老人、里斯本大学亚洲研究院的本科生(选修课)、大公司员工,还有中小学教学点及孔子课堂的中小學生。

(二) 课程设置

孔子学院目前提供三种类型的课程:第一类是社会生和里斯本大学本科生的基础汉语课程,第二类是公司的定制商务汉语课程(如为中国银行里斯本分行,葡萄牙 EDP、Exergia 公司等多家大机构提供的汉语培训课程),第三类为中小学教学点和孔子课堂提供的汉语课程。

第一类课程安排采用分层次渐进式的方法,从初级到高级各分成两个层次,分别为初级 1,初级 2,中级 1,中级 2,高级 1,高级 2。在学生入学时,根据测试的实际水平,同时参考学生的 HSK 成绩,选择他们最适合的班级。目前有社会班 14 个,其中初级班 9 个,中级班 3 个,高级班 2 个。另外还有里斯本大学文学院亚洲研究专业初、中、高三班。第一类课程教材主要采用《新实用汉语课本》,同时适当参考《当代中文》、《长城汉语》、《中国文化常识》等教材的内容。第二类课程结合各个公司的情况主要安排与金融、商务相关的课程,同时适当讲解中国商务礼仪以及员工们感兴趣的中国传统文化课程。教材主要采用《商务汉语入门》,同时参考《实用商务汉语》、《体验汉语》以及新世纪商务汉语系列教材等的內容。第三类课程主要讲授基本的汉语日常对话和中国文化历史。教材以《跟我学汉语》为主,适当参考《快乐汉语》的内容。在圣·托马斯学校的孔子课堂,初步计划将分别为五年级和七年级学生每周安排四节汉语课,并将考试成绩计入学分。此

外,还将在该孔子课堂开设中文兴趣班,鼓励和吸引更多的学生积极加入到汉语学习中来。

(三)文化活动

由于里斯本大学孔子学院位于葡萄牙的首都,孔子学院自成立以来,积极利用里斯本首都文化中心地位的优势,开展了众多丰富多彩的文化活动,受到了葡萄牙人民的普遍欢迎和喜爱,也逐渐加深了葡萄牙人民对中国文化的了解。

里斯本大学孔子学院文化推广活动主要采用如下几种方式:

1. 固定时间的文化教学

固定时间的文化教学,即每周三晚的文化沙龙活动,活动内容包括中国书法、剪纸、茶艺、太极拳,等等。每次沙龙进行一项内容的教授和演练,由一名老师负责。每学期的沙龙内容均在孔子学院网站和孔子学院教室内提前公布出来,任何对沙龙感兴趣的同学均可参加。

2. 与葡萄牙各界联合举办中国文化推广活动

里斯本大学孔子学院每年都与葡萄牙各界联合举办各式各样的文化推广活动,如与里斯本大学文学院联合主办一年一度的“中国日”活动,吸引了包括葡萄牙、西班牙、德国、土耳其、瑞典、美国、挪威等逾 500 人;与里斯本第四大商场 Amoreira 合作举办图片展、中国功夫秀、中国画和书法展示等;与葡萄牙国家瓷砖博物馆联合举办中国书法、茶艺等传统文化活动,反响热烈;与葡萄牙南部阿连特如省 Redondo 市政厅联合组织世界多国文化展览,展示中国文化,为当地居民做了别开生面的中国剪纸以及中华茶艺展示。里斯本大学孔院每年都应邀参加该地的文化活动,中国剪纸和茶艺已经成为当地的品牌文化活动之一。孔子学院的文化推广活动范围从首都里斯本拓展到葡萄牙南部地区。

3. 周末中国美食坊

通过每学期 2-3 次的周末美食坊,孔子学院的教师们向学生们介绍中国的饮食文化,如教授学生们包饺子、煮汤圆、做炒饭、做面条,等等,教授过程中详细介绍相关中国美食的食材,做法,同时在教授美食的过程中,教授与美食相关的专业词语,如包饺子时,会教授诸如“面粉”、“馅”、“醋”、“香油”等词汇,在学习如何做美食的同时教会学生相关词语,提高了学生们学习汉语、了解中国文化的兴趣。

4. 传统节日文化庆祝活动

每年的中秋节和春节已经成为孔子学院必办的文化庆祝活动,邀请葡萄牙各界以及孔子学院全体学生参加庆祝活动,期间,由孔子学院师生共同准备歌曲、诗朗诵、中国民族舞蹈和中国传统乐器演奏等节目,向葡萄牙人民介绍中国的传统节日。

孔子学院作为文化交流的平台,通过不同形式和层次的文化活动,促进了交流,增进了友谊。里斯本大学孔子学院成立六年来,每年平均举办的文化推广活动的次数均超过 50 次。以 2013 年为例,孔子学院就先后组织了 65 次文化活动,向葡萄牙当地民众宣传推广中华文化,吸引了近万人次参加活动,充分展示了中国文化的魅力。

(四)汉办总部相关项目的实施

1. HSK 测试

2011 年,里斯本大学孔子学院首次获得 HSK1 级和 2 级的考试举办权,截至到 2013 年,里斯本

大学孔子学院已经拥有 HSK1 到 6 级所有级别的考试举办权。2014 年 10 月开始, HSK 口语考试也将在里斯本大学孔子学院开考。随着葡萄牙学生对汉语学习热情的高涨以及学生汉语水平的逐步提高, HSK 考试在考试级别和报考人数上持续创下新高。2013 年报考人数达到 300 余人, 比 2012 年增加了 43%。考生主要来自葡萄牙里斯本周边地区, 还有小部分考生来自西班牙、德国和法国。考生年龄跨度非常大, 年龄最长的考生有 70 多岁, 年龄最小的仅有 10 岁。

里斯本大学孔子学院成立以来, 影响力逐步扩大, 举办 HSK 考试既是评估和提升自身教学质量的需要, 也是满足里斯本以及周边地区广大汉语学习者的切实需求。HSK 作为唯一的汉语水平专门考试日益获得认可和重视。

2. 汉语桥比赛

里斯本大学孔子学院学生在汉语桥比赛中表现优异, 2013 年以来, 已连续两届夺得“汉语桥”世界大学生中文比赛葡萄牙赛区冠军。

3. 来华相关项目

孔子学院积极组织一年一度的冬令营、夏令营活动, 截至 2014 年, 已经先后组织两百多名学生赴中国参加活动, 增进了学生们对中国的了解, 返回葡萄牙以后, 对宣传中国和中国文化发挥了积极的作用。孔子学院还负责组织每年的奖学金生选拔, 先后选拔五十余名学生赴中国学习。

二、教学特色

(一) 课程定制化

如前所述, 孔子学院针对不同教学对象设置不同课程, 对孔子学院中的社会生根据其汉语水平选用汉语综合课程, 对公司员工的培训采用商务课程读本, 而对中小学的汉语教学, 选用能趣味性、掌握基本会话的课程。这满足了不同教学对象的学习需求。

(二) 教学研讨制度化

孔子学院教师们每月进行一次的教学研讨。研讨内容小到教学课件制作、学生的学习态度, 大到教学方法、教学策略、教学模式、教学效果、教材的利用、中葡文化差异, 等等。每次研讨时, 每位老师就教学中发现的各种问题, 各抒己见, 畅所欲言, 互相交流教学心得, 商讨有效的教学方法, 达到了优势互补、共同进步的目的, 解决了孔子学院教学中面临的各种问题, 有效地提高了教学效率和教学质量。在教学研讨中也逐渐形成适合里斯本大学孔子学院自身发展的教学模式。

(三) 教学进度学生中心化

孔子学院学生的特点, 学生的接受能力以及学生的学习需求和动机等均会对教学进度和教学效果产生一定程度的影响, 因此, 在教学方法和策略上就要全面考虑上述因素, 合理安排教学内容。为此, 孔子学院全体教师对学生的需求, 学习动机, 学习可以利用的时间, 对中国文化的认知等方面做了大量的问卷调查, 从问卷调查中总结和归纳出了学生的学习特点, 尽量按照不同学生的特点分班教学, 在教学上做到有的放矢。

目前孔子孔院的学生大部分为已工作的成年人, 这些学员工作比较繁忙, 独立学习的时间十分有限。因此, 课堂教学就显得非常重要。如何在课堂上最大限度地提高学习者的学习效率成为一个关键问题。实际教学中, 我们以学生为中心, 以教学质量和教学效果为主, 不盲目追求教学进

度。实际教学中,重复练习与师生互动相结合。反复进行语言要素的练习,重复练习各种功能句型,话轮反复练习,教师课堂语言重复,学生跟读重复,师生互相提问练习等。以重点句型、重要语言点带动教学进度。另外,我们还利用 PPT 课件,图片,以及课堂实际情境设置等方法增强教学的生动性和趣味性,调动学生的课堂学习积极性,增强课堂学习效果。

(四) 语音、文字教学渐进化和持续化

汉语和葡萄牙语属于两种不同的语系,语言要素和文字体系差异很大。在初级阶段,语音教学显得至关重要,基础打不好,就会出现“洋腔洋调”,长期下去不纠正极易出现“石化”现象(Selinker L, Lakshmanan U:1992)。初级阶段的汉字教学也非常重要,应尽早引导学生摆脱拼音“拐杖”,学生过分依赖拼音必将对读、写语言技能的提高产生障碍。

1. 语音教学的持续化

葡萄牙语和汉语语音系统差异很大,初级阶段的教学中,葡萄牙语语音负迁移作用非常明显。我们在教学实践中发现,汉语的单元音 ü、舌尖 ʎ 和 ɲ,汉语复元音 iou、uei、uen,汉语辅音中对立的送气与非送气音 b, p, d, t, g, k, j, q, 平舌音和翘舌音 z, c, s 和 zh, ch, sh, 尤其是汉语的四个声调,对葡萄牙学生来说,掌握起来非常困难。短期内不容易充分掌握。目前,孔子学院主要使用《新实用汉语课本》这本教材,该教材在第 6 课就学完了语音部分,按照孔子学院的课时安排,学完 6 课大概需要不足一个月的时间,显然这个时间是远远不够的。根据我们的经验,语音教学的持续时间至少要半年。先全面讲授汉语语音知识,然后详细讲解每个音位的发音部位和发音方法,再按照先易后难的顺序,有重点,有针对性地指导学生反复练习。实际教学中,对于辅音教学经常采用最小对立对进行练习,重点让学生对送气音进行感知。声调的教学中,我们常采用两种方法,一种是区分练习,即对两个单字调对比听辨,如给出“没,美”、“访,放”,教师读后,让学生区分这两个字声调是否相同。一种是辨认练习,如,给出“拔、八、爸、把”,教师读,学生给出声调。另外,声调的教学,我们先以单字调教学为主,然后尽快过渡到以词组或者句子为单位进行声调训练,让学生在语流中体会汉语语音的变化。

2. 文字教学渐进化

汉语和葡萄牙语文字体系截然不同,葡语是拼音文字,汉语则是由笔画组成的表意文字。因此,汉字是葡萄牙学生学习汉语的重点和难点。汉字自身的特殊性要求必须渐进式地进行系统的教学。首先要详细讲清汉字的结构,特点、汉字的造字法,然后还要讲清汉字的笔画,笔顺,教会学生如何写汉字,再捉住核心独体字,以张和生(2010)选用的构字能力较强的 76 字开始汉字教学,让学生在学习中学会汉字的生成性,逐步教会学生会读、会认、会写。

关于什么时候导入汉字教学是一个非常关键的问题。过早过晚都不利于学生对汉语的学习,过早则易使学生产生畏难情绪,过晚则易使学生养成过分依赖拼音的坏习惯。根据我们的经验,在学完《新实用汉语课本》第 6 课后,即已初步完成语音部分的学习,此时,学生已大概掌握了近 100 个汉字,开始系统教授汉字。课时安排灵活掌握,每次上课安排 15-30 分钟来单独练习汉字,同时一周单独一次集中汉字授课。

初级阶段汉语教学的两个重要方面,语音和汉字,即语和文。如何处理这两个方面的关系决定着教学效果的好坏。语文并进还是先语后文?显然,我们采用的解决方法是先语后文,然后语文并进。

三、存在的问题及对策

里斯本大学孔子学院在多年的教学中取得了一定成绩,找到了适合自身发展的教学模式,但在教学中也凸显了一些问题亟待解决。

(一)教材不适应教学需要

里斯本大学孔子学院目前一直使用《新实用汉语课本》这本教材,该教材以语言结构教学为基础,加强语言功能教学,同时体现文化内容,其在圆周式编排模式、多次循环重现、突出汉字构字意识、视听辅助材料全面配套等几方面独具特色(刘珣,2003)。但该教材也存在一些不足和不适应葡萄牙学生学习使用的特点:

1. 由于孔子学院的学生多为已经工作的成年人和退休的老人,学习汉语的时间和精力有限,学员喜欢“短、平、快”式的学习,该教材部分课文内容过长,课后的词汇量过大,增加了学生学习难度,易使学生产生烦躁厌倦情绪;

2. 该教材生词部分以及课文注释均使用英语翻译,对不懂英语的葡萄牙学习者来说无法自学和复习;

3. 教材中个别词汇英语解释不够准确,课文部分内容过时;

4. 该教材本土性差,基本没考虑葡萄牙与中国的文化差异;

为了较好解决教材不适应的学习需要这一难题,孔子学院老师们以该教材为中心,创造性地使用教材,既能利用该教材的优势,同时根据教学实际情况灵活地补充一些相关内容。未来不断积累经验编写一部适合葡萄牙学生学习的本土化教材将是大势所趋。目前,孔子学院老师们正在准备编写一部适合葡萄牙学生以及说葡语地区的针对性教材,前期教材编写的纲目已经确定下来。

(二)教学层次不均衡

从教学层次上看,里斯本大学孔子学院显示为典型的金字塔结构,即初级班人数比较多,中级班人数其次,高级班人数较少。以2013-2014年度的生源情况为例(见表2)。高级班仅一个,共13人,中级班4个,共75人,初级班12个,共413人,初级班人数与高级班相差悬殊。产生这种情况的原因是多方面的。一些葡萄牙学生开始对汉语学习充满了浓厚的兴趣,但经过一段时间学习后,当学习中遇到困难时,就极易产生挫败感和畏难情绪,一些学生仅在初级阶段就放弃了汉语学习。另外,一些学生因为工作繁忙,经常旷课,学习缺乏连续性,因而就无法赶上上课的进度,不得不放弃学习。教师教学方法上的不当以及汉葡语言差异所带来的难度均对学生学习持续性产生影响。

表2 孔子学院班级情况

	班级数	人数
高级	1	13
中级	4	75
初级	12	413

针对孔子学院教学层次金字塔结构的这一现实,上学期开始,孔子学院根据不同学习者的学习时间设置了不同的教学班,如学生可以选择一周两次课(每次两个小时),也可以选择一周一次(一次四个小时),这样避免了学生因为工作时间与上课时间冲突造成的旷课现象,保证了学习的连续性。设立“辅导答疑室”,每天至少有一名教师值班,为学生们答疑解惑,也同时为那些因为工作繁忙不能来上课的学生补课。另外,为了鼓励学生们努力学习汉语,将学生的学习成绩与奖学金和夏令营等项目挂钩,学习成绩优异的同学将得到优先推荐的机会。当然,老师们也在积极改进教学方法,增加教学的趣味性,吸引学生们持续地学习汉语。

(三)教学效果整体有待于提高

语言教学不仅仅是语言知识的传授,更重要的是语言技能的掌握和提高。只有掌握了一定的语言技能,才能进行交际。目前来看,孔子学院学生的整体汉语水平不高,具体表现在:大部分初级班的学生学习汉语已经近一年,仍然不能摆脱对拼音的依赖,汉字的辨认能力和书写能力很差,听说能力更差。中级班学生整体汉语水平参差不齐,总体上看,拼音掌握的尚可,但是汉字辨认和书写能力以及听说能力依然不高。高级班学生,拼音和汉字能力和书写能力较好,但是听说能力还有待于提高,以口语能力为例,高级班学生多是语法汉语,哑巴汉语。因此,总体上看,孔子学院的教学效果有待于提高。当然,教学效果的好坏与孔子学院客观的教学条件、教师的教学方法以及与学生自身的学习努力程度、学习动机和学习方法等众多因素密切相关。

孔子学院整体上进行的教学均为综合性的教学,即仅使用《新实用汉语课本》来进行综合教学,尚未按照听力,阅读,语法等进行分课型教学,目前看,分课型教学也不太实际。因此,未来我们将考虑合理地在课堂上安排听力、阅读、语法及口语等方面的教学,全面帮助学生提高听、说、读、写的能力。

在教学方法上,要渐进式减少媒介语(如英语、葡萄牙语)的使用,尽量多地采用汉语原语言式教学。另外,在课堂上要减少灌输式的一言堂教学方式,利用 PPT 以及各种多媒体教学手段增强教学的趣味性、增强与学生的互动,提高学生的学习主动性和积极性。积极探索提高口语的方法,如领读,跟读,话题讨论,功能句型教学等。

四、未来发展与展望

今年是中葡建交 35 周年,35 年来,两国在政治、经贸、文化、科技和教育等各个领域的友好合作关系不断发展。中葡两国经贸飞速增长,葡萄牙目前是中国与葡语国家中的第三大贸易伙伴。尤其是近三年来,中国复星购买了葡萄牙 CGD 保险公司 80% 的股权。中国三峡集团购买了葡萄牙电力公司葡萄牙能源 EDP21% 的股份。中国国家电网也入股了葡萄牙电网公司 Redes Energéticas Nacionais (REN),华为和 ZTE 也有资金的注入。

2014 年 5 月葡萄牙总统卡瓦科·席尔瓦顺利访华,为中葡全面战略伙伴关系增添了新动力。在教育交流方面,成立了“中葡语言文化合作交流联合体”,为两国在加强语言教学间的合作与交流,培养通晓两国语言文化的高端人才服务。

中葡两国各个领域的合作为葡萄牙的汉语教学提供了的广阔舞台,为葡萄牙的汉语人才提供了难得的机会,越来越多的葡萄牙人开始意识到学习汉语的重要性,越来越多的人愿意了解中国,

学习中国文化,纷纷走进孔子学院的课堂。这一切必将有力地促进和推动葡萄牙汉语教学事业的发展。

近年来,孔子学院的汉语教学越来越受到了葡萄牙政府、教育机构、企业以及媒体的广泛关注。孔子学院将努力抓住这一机遇,深化发展和合作,立足里斯本大学本校、服务葡萄牙社会,继续利用好里斯本首都文化中心这一优势,广泛地与葡萄牙各界合作,扩大孔子学院的影响,为汉语教学和文化推广做出更多的贡献。

参考文献:

葡萄牙科技教育部:《共和国公报》,第 147 号,2012 年 7 月 31 日,2 版。

刘 珣:《为新世纪编写的〈新实用汉语课本〉》,《暨南大学华文学院学报》,2003 年第 2 期。

张和生:《汉语可以这样教——语言要素篇》,北京:商务印书馆,2010 年。

Selinker L, Lashmanan U. Language Transfer and Fossilization; The Multiple Effects Principle. In Gass & Selinker (eds.). *Language Transfer in Language Learning*. Amsterdam: John Benjamins, 1992: 197 - 216.

Current Status and teaching characteristic of TCSL in the Confucius Institute at University of Lisbon and its Prospects

YU Miao & ZHU Li

(Tianjin Foreign Studies University, Tianjin 300204 China)

Abstract: This paper analyzes the current status and teaching characteristic of TCSL in the Confucius Institute at University of Lisbon. It points out some deficiencies arising from the textbooks, teaching classes and teaching effect. Finally, it puts forward some suggestions for solving such problems and looks to the future development.

Key words: Confucius Institute; current status of TCSL; teaching characteristic; prospects